

# ČESKÁ REPUBLIKA CZECH REPUBLIC



## KNIHA JÍZD podle Přílohy nařízení Rady (ES) č. 1/2005

### JOURNEY LOG pursuant to Annex II Council Regulation (EC) No 1/2005

#### Pou ení /Instruction:

**1. Osoba, která plánuje cestu, p ipraví, opat í razítkem a parafuje v echny strany v knize jízd podle této p ílohy.**

*A person planning a long journey shall prepare, stamp and sign all pages of the journey log in accordance with the provisions of this Annex.*

**2. Kniha jízd se skládá z t chto oddíl :**

- oddíl 1 — Plánování
- oddíl 2 — Místo odeslání
- oddíl 3 — Místo ur ení
- oddíl 4 — Prohlá ení dopravce
- oddíl 5 — Zpráva o mimo ádn ch událostech

**Strany knihy jízd musí b t svázány. Vzory pro v echny oddíly jsou stanoveny v dodatku.**

*The journey log shall comprise the following sections:*

- Section1 — Planning;
- Section2 — Place of departure;
- Section3 — Place of destination;
- Section4 — Declaration by transporter;
- Section5 — Anomaly report.

*The pages of the journey log shall be fastened together. Models of each section are set out in the Appendix hereto.*

**3. Organizátor musí:**

**a) opat it ka dou knihu jízd identifika ním íslem;**

**b) zajistit, aby p íslu n orgán místa odeslání obdr el zp sobem jím stanoven m do dvou pracovních dn p ed asem odjezdu podepsanou kopií oddílu 1 knihy jízd, ádn vypln nou s v jímku ísla veterinárního osv d ení;**

**c) dodr et pokyny p íslu ného orgánu podle l. 14 odst. 1 písm. a) na ízení Rady (ES) .1/2005;**

**d) zajistit, aby kniha jízd byla opat ena razítkem podle l. 14 odst. 1 na ízení Rady (ES) .1/2005 ;**

**e) zajistit, aby kniha jízd doprovázela zásilku zví at b hem celé cesty a do místa ur ení, nebo v p ípad v vozu do t etí zem nejmén do v stupního místa.**

*The organiser shall:*

**a) identify each journey log with a distinguishing number;**

**b) ensure that a signed copy of Section 1 of the journey log, properly completed except as regards the veterinary certificate numbers, is received within two working days before the time of departure by the competent authority of the place of departure in a manner defined by such authority;**

**c) comply with any instruction given by the competent authority under point (a) of Article 14 (1) Council Regulation (EC) No 1/2005;**

**d) ensure that the journey log is stamped as required in Article 14 (1) Council Regulation (EC) No 1/2005;**

**e) ensure that the journey log accompanies the animals during the journey until the point of destination or, in case of export to a third country, at least until the exit point.**

**4. Chovatelé v míst odeslání a chovatelé v míst ur ení, pokud se místo ur ení nachází na území Spole enství, vyplní a podepí í odpovídající oddíly knihy jízd. Informují co nejd íve p íslu n orgán o p ípadn ch v hradách t kajících se dodr ování tohoto na ízení s pou ítím vzoru uvedeného v oddíle 5.**

Keepers at the place of departure and, when the place of destination is located within the territory of the Community, keepers at the place of destination, shall complete and sign the relevant sections of the journey log. They shall inform the competent authority of any reservations concerning compliance with the provisions of this Regulation using the specimen form in Section 5 as soon as possible.

**5. Nachází-li se místo určení ve Společenství, uchovávají chovatelé v místě určení knihu jízd krom oddílu 4 po dobu nejméně tři let ode dne příjezdu na místo určení. Na žádost je nutno knihu jízd předložit příslušnému orgánu.**

When the place of destination is located within the territory of the Community, keepers at the place of destination shall keep the journey log, except Section 4, for at least three years from the date of arrival at the place of destination. The journey log shall be made available to the competent authority upon request.

**6. Pokud je oprava dokončena na území Společenství, dopravce vyplní a podepíše oddíl 4 knihy jízd.**

When the journey has been completed within the territory of the Community, the transporter shall complete and sign Section 4 of the journey log.

**7. Pokud se zvířata vyvážejí do třetí země, předají dopravci knihu jízd úřednímu veterinárnímu lékaři na vstupu do země. Pokud se vyvážejí živé skot s náhradami, nevyžaduje se oddíl 3 knihy jízd, pokud se podle zeměpisných podmínek vyžaduje zpráva.**

If animals are exported to a third country, transporters shall give the journey log to the official veterinarian at the exit point. In the case of export of live bovine animals with refunds, Section 3 of the journey log shall not be required if the agricultural legislation requires a report.

**8. Dopravce uvedený v oddílu 3 knihy jízd uchovává**

**a) kopii vyplněné knihy jízd,**

**b) odpovídající záznamový list nebo výtisk podle přílohy I nebo přílohy I B nařízení (EHS) č. 3821/85, pokud se toto nařízení vztahuje na dané vozidlo.**

**Doklady uvedené v písmenech a) a b) jsou poskytnuty příslušnému orgánu, kterému byl povolení dopravce, a na žádost příslušnému orgánu místa odeslání do jednoho měsíce po jejich vyplnění a dopravce je uchovává po dobu nejméně tři let ode dne kontroly.**

**Doklad uvedený v písmenu a) se zašle příslušnému orgánu místa odeslání do jednoho měsíce po ukončení cesty, pokud nejsou použity systémy uvedené v čl. 6 odst. 9. Zjednodušená verze knihy jízd a návod pro vedení záznamů uvedených v čl. 6 odst. 9 budou stanoveny postupem podle čl. 31 odst. 2, a budou vozidla vybavena systémy uvedenými v čl. 6 odst. 9.**

8. The transporter referred to in Section 3 of the journey log shall keep:

a) a copy of the completed journey log;

b) the corresponding record sheet or print out as referred to in Annex I or Annex I B to Regulation (EEC) No 3821/85 if the vehicle is covered by that Regulation.

Documents referred to in points a) and b) shall be made available to the competent authority which granted the transporter's authorisation and upon request to the competent authority of the place of departure, within one month after it has been completed and shall be kept by the transporter for a period of at least three years from the date of the check.

Documents referred to in point a) shall be returned to the competent authority of the place of departure within 1 month after the completion of the journey, unless the systems referred to in Article 6 (9) were used. A simplified version of the journey log and guidelines for the presentation of the records referred to in Article 6 (9) shall be established in accordance with the procedure referred to in Article 31 (2), when vehicles are equipped with the systems referred to in Article 6 (9).



**ODDÍL 2 / SECTION 2**

**MÍSTO ODESLÁNÍ / PLACE OF DEPARTURE**

<p>1. <b>CHOVATEL v místě odeslání - Jméno a adresa (pokud se nejedná o organizátora uvedeného v oddíle 1)</b> <sup>(a)</sup>          KEEPER at the place of departure – Name and address (if different from the organiser mentioned in section (1)) <sup>(a)</sup></p>		
<p>2. <b>Místo a členský stát odeslání</b> <sup>(b)</sup>          Place and Member State of departure <sup>(b)</sup></p>		
<p>3. <b>Datum a čas naložky prvního zvířete</b> <sup>(b)</sup>          Date and time of first animal loading <sup>(b)</sup></p>	<p>4. <b>Počet naložených kusů</b> <sup>(b)</sup>          Number of animals loaded <sup>(b)</sup></p>	<p>5. <b>Identifikace dopravního prostředku</b>          Identification of the means of transport</p>
<p>6. <b>Já, chovatel zvířat v místě odeslání, tímto prohlašuji, že jsem byl přítomen naložce zvířat. Podle mého vědomí byla výše uvedená zvířata v době naložky způsobilá k přepravě a zařízení a postupy pro zacházení se zvířaty byly v souladu s nařízením (ES) č. 1/2005 o ochraně zvířat během přepravy a souvisejících činnostech.</b>          I, the keeper of the animals at the place of departure, hereby declare that I have been present at the loading of the animals. According to my knowledge, at the time of loading the above mentioned animals were fit for transport and the facilities and procedures for handling the animals were in accordance with the provisions of Regulation (EC) No 1/2005 on the protection of animals during transport and related operations.</p>		
<p>7. <b>Podpis chovatele v místě odeslání</b> / Signature of the keeper at the place of departure</p>		
<p>8. <b>DOPLŇKOVÉ KONTROLY PŘI ODJEZDU</b> / ADDITIONAL CHECKS AT DEPARTURE</p>		
<p>9. <b>VETERINÁRNÍ LÉKAŘ v místě odeslání (jméno a adresa)</b>          VETERINARIAN at the place of departure (name and address)</p>		
<p>10. <b>Já, veterinární lékař, tímto prohlašuji, že jsem zkontroloval a schválil naložku výše uvedených zvířat. Podle mého vědomí byla v době naložky zvířata způsobilá k přepravě a dopravní prostředek i postupy při přepravě byly v souladu s nařízením Rady (ES) č. 1/2005.</b>          I, veterinarian, hereby declare that I have checked and approved the loading of the animals mentioned above. According to my knowledge, at the time of departure, the animals were fit for transport and the means of transport and the transport practices were in accordance with the provisions of Council Regulation (EC) No 1/2005.</p>		
<p>11. <b>PODPIS VETERINÁRNÍHO LÉKAŘE</b>          Signature of the VETERINARIAN</p>		

<sup>(a)</sup> Chovatel: viz definice v čl. 2 písm. k) nařízení Rady (ES) č. 1/2005  
 Keeper: see definition in Article 2(k) of the Council Regulation (EC) No 1/2005

<sup>(b)</sup> Pokud se liší od oddílu 1  
 If different from Section 1

ODDÍL 3 / SECTION 3

MÍSTO URČENÍ / PLACE OF DESTINATION

1. <b>CHOVATEL v místě určení / ÚŘEDNÍ VETERINÁRNÍ LÉKAŘ - Jméno a adresa</b> <sup>(a)</sup> <b>KEEPER at the place of destination / OFFICIAL VETERINARIAN - Name and address</b> <sup>(a)</sup>			
2. <b>Místo a členský stát určení / kontrolní stanoviště</b> <sup>(a)</sup> Place and Member State of destination / Checking point <sup>(a)</sup>		3. <b>Datum a čas kontroly</b> Date and time of the check	
4. <b>PROVEDENÉ KONTROLY</b> <b>CHECKS PERFORMED</b>		5. <b>VÝSLEDEK KONTROL</b> <b>OUTCOME OF THE CHECKS</b>	
		5.1 <b>SOULAD</b> COMPLIANCE	5.2 <b>VÝHRADY</b> RESERVATION/S
4.1 <b>Dopravce</b> Transporter  <b>Číslo povolení</b> <sup>(b)</sup> Authorisation number <sup>(b)</sup>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.2 <b>Řidič</b> Driver  <b>Číslo osvědčení o způsobilosti</b> Number of the certificate of competence		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.3 <b>Dopravní prostředek</b> Means of transport  <b>Identifikace</b> <sup>(c)</sup> Identification <sup>(c)</sup>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.4 <b>Vyhrazené prostory</b> Space allowances  <b>Průměrná plocha / ks v m<sup>2</sup></b> Average space / animal in m <sup>2</sup>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.5 <b>Záznamy v knize jízd a limity doby jízdy</b> Journey log records and journey time limits		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.6 <b>Zvířata (uveďte počet pro každou kategorii)</b> Animals (specify the number for each category)			
<b>Celkový počet kontrol. zvířat</b> Total checked	<b>N Nezpůsobilá</b> U Unfit	<b>U Uhynulá</b> D Dead	<b>Z Způsobilá</b> F Fit
6. <b>Já, chovatel zvířat v místě určení / úřední veterinární lékař tímto prohlašuji, že jsem zkontroloval zásilku zvířat. Podle mého vědomí byla v době kontroly zaznamenána výše uvedená zjištění. Jsem si vědom toho, že příslušné orgány musí být co nejdříve informovány o případných výhradách a v každém případě tehdy, pokud byla objevena uhynulá zvířata.</b>  I, the keeper of the animals at the place of destination/ official veterinarian, hereby declare that I have checked this consignment of animals. According my knowledge, at the time of the check the abovementioned findings were recorded. I am aware that the competent authorities shall be informed as soon as possible of any reservation there may be and each time dead animals are discovered.			
7. <b>Podpis chovatele v místě určení / úředního veterinárního lékaře (s úředním razítkem)</b> Signature of the <b>keeper</b> at the place of destination / <b>official veterinarian</b> (with official stamp)			

<sup>(a)</sup> Nehodící se škrtněte / Delete as appropriate

<sup>(b)</sup> Pokud se liší od oddílu 1 / If different from section 1

<sup>(c)</sup> Pokud se liší od oddílu 1 / If different from section 2

**ODDÍL 4 /SECTION 4**

**PROHLÁŠENÍ DOPRAVCE / DECLARATION BY TRANSPORTER**

**VYPLNÍ ŘIDIČ BĚHEM CESTY A MUSÍ BÝT PŘEDLOŽENO PŘÍSLUŠNÝM ORGÁNŮM MÍSTA ODESLÁNÍ VE LHŮTĚ JEDNOHO MĚSÍCE  
ODE DNE PŘÍJEZDU NA MÍSTO URČENÍ.**

**TO BE COMPLETED BY THE DRIVER DURING THE COURSE OF THE JOURNEY AND TO BE AVAILABLE TO THE COMPETENT AUTHORITIES OF THE PLACE OF DEPARTURE  
WITHIN ONE MONTH OF THE DATE OF ARRIVAL AT THE PLACE OF DESTINATION.**

**Skutečný itinerář - místa odpočinku, překládky nebo výstupní místa  
Actual itinerary – resting, transfer or exit points**

Místo a adresa / Place and address	Příjezd / Arrival		Odjezd / Departure		Délka trvání zastávky Length of stop	Důvod / Reason
	Datum Date	Čas Time	Datum Date	Čas Time		

**Důvod případných rozdílů mezi skutečným a plánovaným itinerářem / Ostatní poznámky**  
Reason for any difference between actual and proposed itinerary / Other observation

**Datum a čas příjezdu na místo určení**  
Date and time of Arrival at the place of destination

**Počet a příčina poranění nebo úhynu zvířat během cesty**  
Number and reason of animal injuries and/or deaths during the journey

**Jméno a podpis ŘIDIČE (ŘIDIČŮ)**  
DRIVER(S)'s name and signature

**Jméno DOPRAVCE, číslo povolení**  
TRANSPORTER's name, authorisation number

**Jakožto dopravce tímto osvědčuji, že výše uvedené údaje jsou správné, a jsem si vědom toho, že každá událost během přepravy, při které dojde k úhynu zvířat, musí být ohlášena příslušným orgánům místa odeslání.**

**As the transporter, I hereby certify that the entries above are correct and I am aware that any incident during the journey that leads to animals death shall be declared to the competent authorities of the place of departure.**

Datum a místo / Date and place

Podpis dopravce / Transporter' signature

**ODDÍL 5 / SECTION 5**  
**ZPRÁVA O MIMOŘÁDNÝCH UDÁLOSTECH č.: .....**  
**ANOMALY REPORT No .....**

**Příslušnému orgánu se zašle kopie zprávy o mimořádné události doložená kopií oddílu 1 knihy jízd.**

A copy of the anomaly report accompanied by a copy of Section 1 of the journey log shall be transmitted to the competent authority.

1. <b>Jméno, označení a adresa OHLAŠOVATELE /DECLARANT'S name, title and address</b>	
2. <b>Místo a členský stát, ve kterém byla mimořádná událost zjištěna</b> Place and Member State where the anomaly was observed	3. <b>Datum a čas, kdy byla mimořádná událost zjištěna</b> Date and time when the anomaly was observed
4. <b>DRUH MIMOŘÁDNÉ UDÁLOSTI podle nařízení Rady (ES) č. 1/2005</b> <b>TYPE OF ANOMALY (IES) pursuant to Council Regulation (EC) No 1/2005</b>	
4.1 <b>Způsobilost k přepravě</b> <sup>(1)</sup> Fitness for transport <sup>(1)</sup> <input type="checkbox"/>	4.6 <b>Vyhrazené prostory</b> <sup>(6)</sup> Space allowances <sup>(6)</sup> <input type="checkbox"/>
4.2 <b>Dopravní prostředek</b> <sup>(2)</sup> Means of transport <sup>(2)</sup> <input type="checkbox"/>	4.7 <b>Povolení dopravce</b> <sup>(7)</sup> Transporter's authorisation <sup>(7)</sup> <input type="checkbox"/>
4.3 <b>Postupy při přepravě</b> <sup>(3)</sup> Transport practices <sup>(3)</sup> <input type="checkbox"/>	4.8 <b>Osvědčení o způsobilosti řidiče</b> <sup>(8)</sup> Driver certificate of competence <sup>(8)</sup> <input type="checkbox"/>
4.4 <b>Limity doby jízdy</b> <sup>(4)</sup> Journey time limits <sup>(4)</sup> <input type="checkbox"/>	4.9 <b>Záznamy v knize jízd</b> Journey log records <input type="checkbox"/>
4.5 <b>Doplňková ustanovení pro dlouhotrvající cesty</b> <sup>(5)</sup> Additional provisions for long journeys <sup>(5)</sup> <input type="checkbox"/>	4.10 <b>Ostatní</b> Other <input type="checkbox"/>
4.10 <b>Poznámky / Remarks:</b>	
5. <b>Tímto prohlašuji, že jsem zkontroloval zásilku výše uvedených zvířat a vyjádřil výhrady uvedené v této zprávě o dodržování nařízení Rady (ES) č. 1/2005 o ochraně zvířat během přepravy a souvisejících činnostech.</b> I hereby declare that I have checked the consignment of the abovementioned animals and have expressed the reservations detailed in this report concerning compliance with the provisions of Council Regulation (EC) No 1/2005 on the protection of animals during transport and related operations.	
6. <b>Datum a místo ohlášení příslušnému orgánu</b> <b>Date and time of the declaration to competent authority</b>	7. <b>Podpis ohlašovatele</b> Signature of the declarant

<sup>(1)</sup> Příloha I kapitola I a kapitola VI bod 1.9 / Annex I, Chapter I and Chapter VI, paragraph 1.9

<sup>(2)</sup> Příloha I kapitoly II a IV / Annex I, Chapters II and IV

<sup>(3)</sup> Příloha I kapitola III / Annex I, Chapter III

<sup>(4)</sup> Příloha I kapitola V / Annex I, Chapter V

<sup>(5)</sup> Příloha I kapitola VI / Annex I, Chapter VI

<sup>(6)</sup> Příloha I kapitola VII / Annex I, Chapter VII

<sup>(7)</sup> Článek 6 / Article 6

<sup>(8)</sup> Článek 6 odstavec 5 / Article 6 (5)